

N°1 Janvier 2026

NEWS Letter

Jumelage Dinan-Léhon /Abstatt

Que la nouvelle année vous apporte joie, santé et de belles rencontres ! Une merveilleuse année 2026 à vous tous.



Möge das neue Jahr Ihnen Freude, Gesundheit und schöne Begegnungen bringen! Ein wunderbares Jahr 2026 für Sie alle.

Ein stimmungsvoller Advent und ein austauschreiches Jahr in Aussicht

Un Avent chaleureux et une année riche en échanges à venir



Auch dieses Jahr war das Abstatter Adventsstände wieder allabendlicher Treffpunkt in der Ortsmitte, und auch dieses Jahr war der Partnerschaftsverein Abstatt-Dinan/Léhon mit von der Partie. Am Freitag, 19.12., gab es die traditionellen Abstatter Burger – Nürnberger Bratwürste mit Sauerkraut im Brötchen – und Mitternachtssuppe.

Der Glühwein schmeckte auch bei 9 Grad warmem Wetter gut, und die Bläser des Musikvereins Edelweiß Untergruppenbach sorgten für weihnachtliche Stimmung. Vielen Dank dafür!

Und noch während das Jahr 2025 ausklingt, laufen die Planungen für gemeinsame Unternehmungen mit unseren französischen Freunden in 2026 auf Hochtouren: Das Europafest in Dinan liegt kommendes Jahr am langen Wochenende um Himmelfahrt, und einige Besucher aus Abstatt werden dort sein. Am Bürgerparkfest erwarten wir wieder Gäste aus Frankreich in Abstatt, die uns mit Crêpes und Cidre verköstigen. Direkt im Anschluss gibt es einen gemeinsamen mehrtägigen Ausflug an den Bodensee – jeder ist herzlich willkommen! Und im Oktober feiern wir gemeinsam das 45-jährige Jubiläum unserer Partnerschaft mit einem Jubiläumsabend in Abstatt. Ein ereignisreiches Jahr liegt vor uns – wir freuen uns darauf!

Johannes Schild



Cette année encore, la fête de l'Avent d'Abstatt a été le point de rencontre quotidien au centre du village, et bien entendu, le comité de jumelage Abstatt-Dinan/Léhon était de la partie. Le vendredi 19 décembre, on y trouvait les traditionnels « Abstatter Burger » – des saucisses de Nuremberg avec de la choucroute dans un petit pain – ainsi que

la soupe de minuit. Le vin chaud avait bon goût malgré une météo douce à 9 degrés. Les cuivres de l'harmonie Edelweiß d'Untergruppenbach ont apporté une belle ambiance de Noël. Merci à eux !

Alors que l'année 2025 touche à sa fin, les préparatifs pour les activités communes avec nos amis français en 2026 battent déjà leur plein. La Fête de l'Europe à Dinan se tiendra l'an prochain durant le long week-end de l'Ascension, et plusieurs habitants d'Abstatt y prendront part. Début juillet, lors de la Bürgerparkfest, nous aurons à nouveau le plaisir d'accueillir à Abstatt des invités français qui nous régaleront de crêpes et de cidre. Dans la foulée, un voyage commun de plusieurs jours au bord du lac de Constance est prévu – une invitation chaleureuse est lancée à toutes et à tous ! Enfin, en octobre, nous célébrerons ensemble le 45^e anniversaire de notre partenariat lors d'une grande soirée à Abstatt. Une année riche en rencontres et en événements s'annonce – et nous nous en réjouissons déjà !

La magie de Noël illumine l'Abbaye de Léhon

Der Zauber von Weihnachten erleuchtet die Abtei von Léhon

Pour la première fois, le marché de Noël de Léhon s'est déroulé sur deux journées, samedi et dimanche. Cette nouvelle formule a rencontré un véritable engouement : près de 7 500 visiteurs ont franchi les portes de l'Abbaye, contre environ 3 000 en 2024 lors de l'édition sur une seule journée.



Zum ersten Mal fand der Weihnachtsmarkt von Léhon an zwei Tagen statt, am Samstag und Sonntag. Diese neue Formel stieß auf große Begeisterung: Rund 7.500 Besucher betraten die Tore der Abtei, gegenüber etwa 3.000 im Jahr 2024 bei der eintägigen Ausgabe.

Angeichts dieses Besucherrekords wurde

eine Zugangskontrolle eingeführt, um den Andrang zu regulieren und jedem einen angenehmen Besuch zu gewährleisten.

Mit mehr als 70 Ausstellern und Kreativen stellte die Veranstaltung das bretonische Können und die Authentizität handgefertigter Produkte in den Mittelpunkt: Schmuck, Dekorationen, Köstlichkeiten und originelle



Face à cette affluence record, une jauge de filtrage a été mise en place afin de réguler la fréquentation et garantir à chacun une visite agréable.

Avec plus de 70 exposants et créateurs, l'événement a mis en lumière le savoir-faire breton et l'authenticité des produits artisanaux faits main : bijoux, décorations, gourmandises et créations originales ont séduit petits et grands.



Le décor féérique de l'Abbaye de Léhon, illuminé et festif, a largement contribué au succès de l'édition. Ce cadre enchanteur a offert aux visiteurs une expérience unique, renforçant la magie de Noël.

Fidèles au rendez-vous, les Amis du jumelage ont une fois de plus contribué à l'ambiance conviviale du marché. Leur stand a réchauffé les visiteurs avec le traditionnel vin chaud, des soupes savoureuses, de succulents gâteaux préparés par les adhérents, ainsi que des boissons chaudes (café et thé). Un moment de partage apprécié de tous, qui illustre parfaitement l'esprit du jumelage.

Kreationen verzauberten Groß und Klein.

Das märchenhafte Dekor der Abtei von Léhon, festlich erleuchtet, trug maßgeblich zum Erfolg der Ausgabe bei. Dieser zauberhafte Rahmen bot den Besuchern ein einzigartiges Erlebnis und verstärkte die Magie von Weihnachten.

Treue Begleiter des Ereignisses, die Freunde der Partnerschaft, trugen auch diesmal zur geselligen Atmosphäre

des Marktes bei. Ihr Stand erwärmte die Besucher mit traditionellem Glühwein, köstlichen Suppen, von den Mitgliedern zubereiteten Kuchen sowie heißen Getränken (Kaffee und Tee). Ein geschätzter Moment des Teilens, der den Geist der Partnerschaft perfekt widerspiegelt.

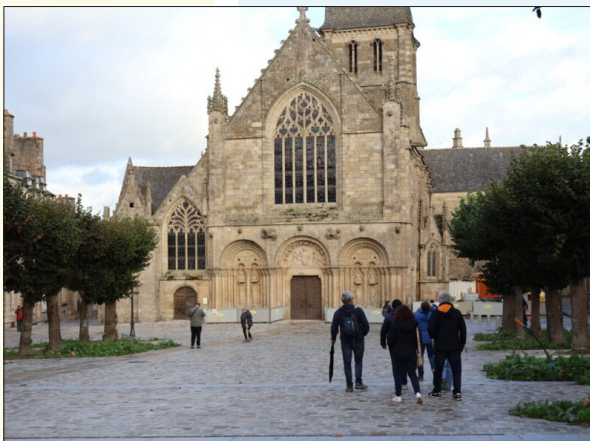


Dinan: Ein neuer Atem für den Platz Saint-Sauveur

Der Platz Saint-Sauveur präsentiert sich nach mehreren Monaten Bauzeit nun in völlig neuem Gewand.

Dieser symbolträchtige Ort im Herzen der Stadt wurde vollständig neu gestaltet, um die Zugänglichkeit, den Komfort und die Ästhetik zu verbessern und gleichzeitig das historische Erbe und die Biodiversität aufzuwerten. Seit April haben die beteiligten Unternehmen die Leitungsnetze und die Beleuchtung erneuert, die Basilika durch eine neue architektonische Beleuchtung hervorgehoben und eine elegante städtische Möblierung installiert: Bänke im Stil des 19. Jahrhunderts, eine Granitbank, Fahrradständer und Abfallkörbe. Alle Pflastersteine stammen aus wiederverwendeten Materialien.

Das neue Regenwassersystem, ausgestattet mit einem Rückhaltebecken, ermöglicht nun eine bessere Bewirtschaftung des Regenwassers, indem es natürlich im Boden versickern kann. Das Ergebnis: ein grünerer Platz mit bepflanzten Beeten am Fuß der jahrhundertealten Linden, ein neu gestalteter Bereich für Fußgänger und eine warme Atmosphäre, die Begegnungen und kulturelle Veranstaltungen begünstigt – wie etwa den Weihnachtsmarkt am vergangenen Wochenende.



La place Saint-Sauveur révèle désormais un tout nouveau visage après plusieurs mois de chantier.

Cet espace emblématique du cœur de ville a été entièrement repensé pour renforcer l'accessibilité, le confort et l'esthétique, tout en mettant en valeur le patrimoine et la biodiversité. Depuis avril, les

entreprises mobilisées ont rénové les réseaux et l'éclairage, sublimé la Basilique par un nouvel éclairage architectural et installé un mobilier urbain raffiné : bancs d'inspiration XIX^e siècle, banc en granit, appuis-vélos et corbeilles. L'ensemble des pavés provient de matériaux réemployés.

Le nouveau réseau fluvial, doté d'un bassin de rétention, permet désormais de mieux gérer les eaux de pluie en les laissant s'infiltrer naturellement. Résultat : une place plus verte, avec des massifs végétalisés au pied des tilleuls centenaires, un espace repensé pour les piétons et une ambiance chaleureuse, idéale pour les rencontres et les événements culturels, comme le marché de Noël du week-end dernier.

Nos amis de Bröons et de Neufahrn distingués par le Sénat

En août dernier, après avoir célébré les 54 années de leur jumelage avec Neufahrn i. NB, les membres du comité de jumelage de Bröons ont choisi de présenter leur candidature au Prix du Sénat du jumelage franco-allemand 2025.

Parmi les 220 villes participantes, réparties en cinq catégories, Bröons et Neufahrn ont été distinguées dans celle des communes de moins de 4 232 habitants. Une magnifique reconnaissance nationale qui salue le dynamisme, la constance et l'engagement des deux communes dans la construction de l'amitié franco-allemande. Une magnifique reconnaissance nationale qui salue le dynamisme, la fidélité et l'engagement exemplaire de nos amis des deux communes. Nous leur adressons nos plus chaleureuses félicitations pour cette distinction pleinement méritée.

Pour recevoir cette distinction, Peter Forstner, maire de Neufahrn, et son épouse avaient fait le déplacement à Paris, aux côtés de Denis Laguitton, maire de Bröons, et de Francis Lorcy,



Unsere Freunde aus Bröons und Neufahrn vom Senat ausgezeichnet

Im vergangenen August, nachdem sie das 54-jährige Bestehen ihrer Partnerschaft mit Neufahrn i. NB gefeiert hatten, beschlossen die Mitglieder des Partnerschaftskomitees von Bröons, ihre Bewerbung für den Prix du Sénat du jumelage franco-allemand 2025 einzureichen.

Unter den 220 teilnehmenden Städten, die in fünf Kategorien eingeteilt waren, wurden Bröons und Neufahrn in der Kategorie der Gemeinden mit weniger als 4 232 Einwohnern ausgezeichnet. Eine wunderbare nationale Anerkennung, die die Dynamik, die Beständigkeit und das Engagement beider Gemeinden beim Aufbau der deutsch-französischen Freundschaft würdigt. Eine großartige nationale Auszeichnung, die die Dynamik, die Treue und das vorbildliche Engagement unserer Freunde aus beiden Gemeinden hervorhebt. Wir sprechen ihnen unsere herzlichsten Glückwünsche zu dieser wohlverdienten Ehrung aus.

Um diese Auszeichnung entgegenzunehmen, reisten Peter Forstner, Bürgermeister von Neufahrn, und seine Ehefrau nach Paris, gemeinsam mit Denis Laguitton, Bürgermeister von Bröons, und Francis Lorcy, dem Schatzmeister der Partnerschaft.